

承文性视域下高中英语概要写作教学策略

黄莺歌 肖丹

西南大学外国语学院, 重庆, 400715;

摘要: 承文性指向前语篇与后续语篇的篇际互涉关系。承文改造涉及到在交际动因的驱使下, 语篇要素互动生成后续语篇的过程。概要写作作为读写结合的一种形式, 具有承文改造的特性。以承文性视角探讨高中英语概要写作教学策略, 就是在交际动因的统摄下帮助学生实现语篇之间内容、结构、体裁、语言风格等呼应, 强化教学中语言的真实交际意图与应用, 增强“为什么写”、“怎么写”和“写什么”的写作意识, 达到《课标》对学生写作能力的要求。

关键词: 承文性; 交际动因; 概要写作; 教学策略

DOI: 10.69979/3029-2735.25.2.015

引言

概要写作作为读写结合的一种形式, 无论在现实生活中还是在课堂教学中都真实存在。Brandon&Brandon (2013)认为概要写作是用自己语言来表达意义的一种书面、缩略版的写作任务。这种输入与输出相结合的形式相比于独立阅读或者命题写作, 既可以强化学生获取文章主旨大意的能力, 又促进学生用简洁的语言概括文章重要信息以及对文章结构的把握能力, 破解学生不知道“写什么”“怎么写”的难题, 具有很强的教学实践意义(徐浩、高彩凤, 2007)。概要写作教学在凸显其优势的同时, 也暴露出不足: 学生只知道概要写作是一种教学手段, 但其在真实生活中的交际意图却被淡化, 即学生并不明白“为什么”要概要写作。所谓“承文性”是指“前语篇与后续语篇之间以改造为特征的篇际互涉关系”(姚远, 2017b)。它强调了交际动因对语篇改造的影响。以承文性的视角来审视概要写作教学, 有助于学生认识到概要写作的真实交际意义, 增强写作意识。

1 承文性及其承文改造内涵

“互文性理论”是由法国学者茱莉亚·克利斯蒂娃在二十世纪六十年代提出。她在《符号学: 符义解析研究》这本著作中首次使用“互文性”概念。热拉尔·热奈特(2001: 69)在此基础上, 提出了“跨文本性”并将其分为五类即: 互文性(intertextuality)、副文本性(paratextuality)、元文本性(metatextuality)、承文本性(hypertextuality)和广义文本性(architextuality)。

热奈特把“承文性”界定为“任何连接文本与先前另一文本的非评论性攀附关系”(热奈特, 2001:74), 他把从前文本中诞生的派生文本称作“承文本”。换句话说, 以中立的姿态对前文本进行改造, 但不从前文本

进行价值判断和评价而派生出的文本, 就是“承文本”。

姚远(2017a)指出承文性有三个基本要素: “被派生的文本”(前文本)、“派生出的文本”(承文本)以及“派生关系”。从前文本到承文本这一个活动过程被称为“承文改造”, 具体包括“直接改造”和“间接改造”。其中“直接改造”指的是承文本作者对前文本的表层形式进行直接改变或替换, 如语言形式的替换、结构的缩减扩展或颠倒等。

语篇的承文改造作为一种交际行为, 在特定语境下由特定的交际动因驱动。受不同的交际动因的影响下, 决定进入承文本的前文本成分不同, 进入的方式策略不同, 文本整合呈现的面貌也不同(祝克懿, 2010)。所谓交际动因是指为了满足交际功能的需要而产生的协作(Croft, 2002), 即语言使用者需要根据一定的社会文化语境和交际意图, 按照信息组织的规律将语言组织为连贯的语篇, 以此表达经历、观点、态度、建立和维持人际关系(苗兴伟、罗少茜, 2020)。

2 基于承文改造的概要写作教学策略

承文性视角下的文本改造关注语篇主体在交际动因的驱使下, 有针对性地采取各种方式手段, 从不同的层面去改造前文本, 并将它们重新组合成为一个新的言语结构体, 即承文本。这个改造过程构成了“承文场”, 如图1所示:



图1 承文场中的互涉关系

在上述图示中, 首先, “动机转化”支撑着从“前

文本”到“承文本”的改造过程。在现代社会，人们正被迫在前所未有的大量言语中浮沉挣扎。在资讯不断的状况下，正确的理解并高效地传递信息非常重要。而概要写作满足了人们在真实生活中快速阅读以获取信息的这一交际需求，其交际动因可以归纳为“促进信息流动”、“凸显重要信息”“节省时间”等因素。

其次，承文本作为改造的终点既需要符合《课标》中高中英语学业质量水平二对写作的基本要求，如“能概述所读语篇的主要内容或续写语篇（2-13）；能在表达过程中有目的地选择词汇和语法结构，确切表达意思，体现意义的逻辑关联性（2-14）”，又要兼顾概要写作的内在要求（见表1）。

表1 概要写作要求

内容层面	原文要点理解和呈现正确、简洁、完整，并有相应支撑论据；
组织层面	根据语篇类型，选择适当的衔接手段；
语言层面	用自己的话表情达意，无语法错误；

2.1 前文本分析

本单元概要写作任务的前文本为人教版高中《英语》必修第一册第四单元 NATURAL DISASTERS 中题为 THE NIGHT THE EARTH DIDN'T SLEEP 的新闻报道类记叙文。新闻文体作为真实生活中的常见语篇，并非作者个人行为，而是一种社会交往行为，要反映真实生活中的表达需求和读者期待。该语篇的交际意向明确。作为一篇完整的新闻报道，其目的就是向公众传达灾害发生的最新详细信息以及积极的情感态度。既然受众为普通大众，就决定了其可读性要高，易于为公众所接受。为了抓住读者的注意力，新闻文体一般会选用新颖、生动的表达，如该语篇标题“the earth didn't sleep”带给读者一种冲击力和画面感。根据教材提示，概要写作的长度不能超过原文的三分之一。

2.2 承文改造策略

在改造过程中前文本与承文本互为转化，即上一轮的承文本在新一轮改造中为前文本。为了方便阐述，本文统一使用 a1、b1，a2、b2 等来指称概要写作的前文本与承文本。教师需要引导学生分析前文本作为新闻报道的交际动因，即向受众传递唐山地震这一事件较全面的信息，体现出新闻的真实、客观以及导向性的交际特征。而作为承文本的概要写作动因则是通过提取的关键信息，令受众在繁杂的信息中快速了解“地震”这一事实，并吸引他们的注意，令他们产生在空闲时阅读完整新闻报道的兴趣。

1. 语篇内容与结构的互动

承文性指导下的概要写作关注语篇之间内容、体裁、组织结构等方面的呼应，即篇章规约性。由此，实现前

文本与承文本之间语篇知识的互涉关系，教师需要引导学生提取前文本中的内容与结构等关键信息，忽略其他的次要信息，在“凸显重要内容”、“促进信息高效流动”等动因的驱使下，学生通过对前文本 a1（原课文）展开简化描述内容，减少例证等“浓缩”策略，改造出具备前文本“完整、客观及导向性”特征的和与前文本结构一致的承文本 b1，如下所示：

(para.1) For several days, strange things happened in the countryside of Hebei.

(paras. 2-3) An earthquake hit Tangshan China on 28 July 1976. The number of people who were killed or badly injured was more than 400,000. Nearly everything in the city was destroyed.

(paras. 4-5) Soldiers, medical workers and other volunteers came to help the people who had great loss. Water and food were brought to support them. With the tireless effort of the society and government, Tangshan was rebuilt upon the quake ruins.

2. 语言风格的互动

在第二轮承文改造中，b1 转化为前文本 a2。新闻报道是一种面向社会各阶层的大众化文体，其语言简洁明快、通俗易懂，在措辞上偏爱使用简短有力的小词，在句型结构上经常使用紧凑、精炼的简单句（高秦，2020），因而在进行概要写作的承文场中也需要关注前文本与承文本之间语言风格的呼应。同时，按照概要写作的内在要求（如表1所示），在语言层面上不是简单的排列组合，而是用自己的话创造性的表情达意。因此，在第二轮改写中，将“happened”替换为“took place”，“support”替换为“back”，“effort”替换为“help”等更加通俗易懂的词，减轻读者阅读阻碍，令尽可能多的受众读者能够快速获取信息。“An earthquake hit Tangshan China on 28 July 1976.” 转换为“On 28 July 1976, Tangshan was hit by an earthquake”，主动结构转变为被动结构，满足读者对信息焦点“唐山”的关注需求。“The number of people who were killed or badly injured was more than 400,000.” 转换为“Many people were killed or badly injured”，省略了具体的数据，一方面是为了简化描述内容，另一方面是为了引发读者阅读原文报道的好奇心。“Nearly everything in the city was destroyed”转换为“The city was greatly affected and nearly destroyed”。一方面，保留了“nearly”是为了呼应前文本(a1)中地震的破坏力之大，促进了语言之间意义与形式的呼应。另一方面，添加了一个并列结构 was greatly affected，再次强调地震的破坏力之

大,是对前文本中提到的地震对 bricks, railway tracks, bridges 和 cows 等所造成破坏的细节信息的归纳与提炼,突出语言表达的创新。同时,从概要写作的规约性考虑,添加了“The rescue work began soon after the quakes”,使语篇意义更加完整。在“Tangshan was built upon the quake ruins”灾后重建一句前添加“new”来体现新闻报道的“导向性特征”,在受众中树立起对灾后重建的信心和期待。如此,在动态改写过程中获得了如下的承文本 b2(由于篇幅原因,这里省略)。

3. 语篇内外逻辑的互动

在第三轮承文改造中,b2 转化为前文本 a3。承文性指导下的概要写作关注语篇之间以及语篇内逻辑关系的呼应,体现为信息的次序与信息之间的关系。根据《课标》对写作的基本要求,需要使用适当衔接手段来确保上下文的连贯性。在本次改造中主要采取识别语篇无形网络中句子之间语义关联的“连贯”和语篇有形网络中的词汇衔接和逻辑联系语等“衔接”手段。如基于地震前的征兆与地震发生时间的逻辑关联以及唐山与河北的地理关系等可以综合表述为: Strange things took place in the countryside of Hebei in July 1976. Several days later, on 28 July, Tangshan, one of the cities in Hebei was hit by an earthquake.

在描述地震造成的伤亡和损失方面,人员伤亡和城市状况为同一类信息,可以处理为并列关系添加“and”。地震之后凸显出“一方受难、八方支援”的灾后重建,体现出语义上的转折关系以及救灾方面的递进关系,可以添加“however”“furthermore”等逻辑联系语。此外,教师在改写过程中还应该引导学生关注文中使用的同义词等词汇衔接手段,如“earthquake”,“quake”和“disaster”,并有意识地引导学生用于自己的写作中,实现语篇之间意义与形式的呼应。最后通过教材中的检查清单,学生可以通过同伴互改再次修正和润色,从而得到承文本 b3,如下所示:

Strange things took place in the countryside of Hebei in July 1976. Several days later, on 28 July, Tangshan, one of the cities in Hebei was hit by an earthquake. Many people were killed or badly injured and the city was greatly affected and nearly destroyed. However, the rescue work began soon after the quakes. Soldiers, medical workers and other volunteers came to help the people who had great loss. Furthermore, w

ater and food were brought to back them. With the help from society and government, a new Tangshan was built upon the quake ruins.

3 结语

承文性为分析篇际关系提供了一种具有较强操作性的分析方法。我们可以借助承文性的视角,拓展概要写作的全新认识并采用相应教学策略。一方面,承文改造凸显在真实交际动因下前文本与承文本各自的交际目的与特点,不断增强学生的写作意识,在构建意义的语言要素中做出正确的选择,从而达到交流和意义传递的目的。另一方面,承文改造中的篇际互动既要从判定语篇类型入手,从内容、结构和体裁上关注篇章的规约性,同时还需要从语言风格、语篇内外部逻辑关系等方面关注语言表达的创造性。在“承文改造”概念下能体现过程性引导的进阶特征,更好达到《课标》对学生写作能力的要求。

参考文献

- [1] Brandon, L. & Brandon, K. 2013. Sentences, Paragraphs, and Beyond with Integrated Readings (7th edition) [M]. Stamford: Cengage Learning.
- [2] Croft, W. 2002. Typology and Universals [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- [3] 高秦. 2020. 高中英语教学中新闻报道的教学实践探究 [J]. 中小学外语教学 (中学篇), 43 (07): 61-65
- [4] 中华人民共和国教育部. 2020. 普通高中英语课程标准 (2017 年版 2020 年修订) [S]. 北京: 人民教育出版社.
- [5] 苗兴伟, 罗少茜. 2020. 基于语篇分析的阅读圈活动设计与实施 [J]. 中小学外语教学 (中学篇), 43 (09): 1-5
- [6] 热拉尔·热奈特. 2001. 热奈特论文集 [M]. 天津: 百花文艺出版社.
- [7] 徐浩, 高彩凤. 2007. 英语专业低年级读写结合教学模式的实验研究 [J]. 现代外语, (02): 184-190+220
- [8] 姚远. 2017a. 基于篇际关系的承文性研究 [J]. 福建师范大学学报 (哲学社会科学版), (02): 114-120
- [9] 姚远. 2017b. 教学语篇的承文性研究 [J]. 当代修辞学, (03): 13-25
- [10] 祝克懿. 2010. 互文: 语篇研究的新论域 [J]. 当代修辞学, (05): 1-12